

## SUMARIO

NOTA INICIAL .....	13
INTRODUCCIÓN HISTÓRICO CULTURAL .....	15
CAPÍTULO I	
CONTEXTO E INCREMENTO DEL INTERÉS ESTADOUNIDENSE POR LA LITERATURA ESPAÑOLA .....	29
CAPÍTULO II	
DESARROLLO DEL PERIODISMO LITERARIO EN ESTADOS UNIDOS A FINALES DEL SIGLO XIX .....	57
1. Descripción de las principales revistas en inglés .....	69
<i>Atlantic Monthly</i> .....	70
<i>Catholic World</i> .....	75
<i>Harper's New Monthly Magazine</i> .....	78
<i>The International Review</i> .....	80
<i>Littell's Living Age</i> .....	81
<i>The North American Review</i> .....	85
<i>Scribner's Monthly</i> .....	89
2. Descripción de las revistas en español más importantes .....	93
<i>Boletín Popular</i> .....	99
<i>La Lluanera de Nova York</i> .....	104
<i>Las Novedades, España y los pueblos hispano-americanos</i> .....	105
<i>La Ofrenda de Oro</i> .....	111
<i>El Progreso</i> .....	112
<i>Revista Católica</i> .....	115
<i>La Revista Ilustrada de Nueva York</i> .....	122
CAPÍTULO III	
EL PRIMER ESLABÓN: ANUNCIOS Y RESEÑAS .....	133
1. Obras de los autores españoles más reconocidos .....	136
Juan Valera .....	136
Pedro Antonio de Alarcón .....	138

Gustavo Adolfo Bécquer	140
Benito Pérez Galdós	141
Emilia Pardo Bazán	143
Armando Palacio Valdés	145
2. Obras de otros autores del siglo XIX	146
3. La destacada presencia de un clásico: traducciones de <i>Don Quijote</i>	148
4. Valoración	150
CAPÍTULO IV	
NARRATIVA DE AUTORES ESPAÑOLES CONTEMPORÁNEOS	153
1. Novelas por entregas	156
Fernán Caballero	158
Manuel Polo y Peyrolón	163
Luisa Torralba de Martí ( <i>Aurora Lista</i> )	167
Emilia Pardo Bazán	169
Carmen de Burgos ( <i>Raquel</i> )	170
2. Narrativa breve	175
Fernán Caballero	178
Antonio de Trueba y de la Quintana	178
Pedro Antonio de Alarcón	180
Gustavo Adolfo Bécquer	182
Benito Pérez Galdós	183
Manuel Polo y Peyrolón	185
Luis Taboada	187
Concepción Jimeno de Flaquer	188
Luisa Torralba de Martí ( <i>Aurora Lista</i> )	189
Josefa Pujol de Collado	190
Luis Coloma, S.J.	191
Emilia Pardo Bazán	194
Armando Palacio Valdés	197
Eva Infanzón Canel	198
Carmen de Burgos ( <i>Raquel</i> )	200
3. Colaboraciones de carácter misceláneo	202
Juan Valera	203
Emilio Castelar	206
Emilia Pardo Bazán	207
Eva Infanzón Canel	216
4. Valoración	217
CAPÍTULO V	
LA NARRATIVA ESPAÑOLA COETÁNEA ANTE LA CRÍTICA PERIODÍSTICA	221
1. Los españoles juzgados por sí mismos en la prensa estadounidense	222

Cartas literarias de Leopoldo Alas «Clarín» .....	223
«Un libro de Clarín» por E. Prieto y Sánchez .....	235
Crítica a «Pequeñeces» de Rufino Blanco y Sánchez .....	236
Crítica a <i>La piedra angular</i> de Emilia Pardo Bazán .....	237
Otra crítica del drama <i>Realidad</i> .....	238
Un artículo de Jose M. <sup>a</sup> de Pereda .....	239
2. La crítica estadounidense sobre la narrativa española y sus autores .....	240
William H. Bishop entrevista a Armando Palacio Valdés, Benito Pérez Galdós y Juan Valera .....	240
<i>Pepita Jiménez</i> , ¿una novela religiosa? .....	244
Pereda, the Spanish novelist .....	246
Armando Palacio Valdés: a great modern Spaniard .....	250
William D. Howells: su vida, su realismo, su crítica .....	254
La obra de Juan Valera según William D. Howells .....	259
William D. Howells y su amigo Armando Palacio Valdés ....	266
<i>La familia de León Roch</i> y <i>Doña Perfecta</i> según William D. Howells Morriña, <i>A christian woman (Una cristiana-La prueba)</i> y <i>The swan of Vilamorta (El cisne de Vilamorta)</i> , en opinión de William D. Howells .....	275
Valoración de la crítica periodística .....	278

## CAPÍTULO VI

### RECEPCIÓN Y DIFUSIÓN DE LA NARRATIVA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA EN ESTADOS UNIDOS A FINALES DEL SIGLO XIX .....

1. La buena acogida de Fernán Caballero y Pedro Antonio de Alarcón .....	282
Fernán Caballero .....	283
Pedro Antonio de Alarcón .....	286
2. La recepción de las nuevas tendencias narrativas: realismo y naturalismo en las obras españolas de fines del siglo XIX .....	287
Juan Valera y el negocio editorial .....	289
El éxito de Armando Palacio Valdés .....	292
Benito Pérez Galdós: <i>La familia de León Roch</i> y <i>Doña Perfecta</i> ...	294
Emilia Pardo Bazán y sus numerosas ediciones .....	296
Leopoldo Alas «Clarín»: autor ignorado .....	298
José M. <sup>a</sup> de Pereda: autor desconocido .....	300
3. Valoración .....	301

### CONCLUSIONES .....

## APÉNDICES

Apéndice 1: Anuncios, obras y crítica organizados por orden alfabético de autores .....	321
---	-----

Apéndice 2: Anuncios, obras y crítica organizados por orden alfabético de revistas .....	333
--	-----

#### BIBLIOGRAFÍA

Ediciones en inglés de los autores españoles en Estados Unidos (1875-1908) .....	345
Ediciones de autores españoles revisadas .....	348
Obras citadas .....	359
Bibliotecas consultadas .....	373
ÍNDICE ONOMÁSTICO .....	375

*A los Pedros de mi vida  
que vivieron conmigo los altibajos  
de una labor investigadora*

